



Freundschaft mit China  
Postfach 105  
3065 Bolligen  
www.chinaclub-bern.org

## 伯尔尼瑞中友协 2011 年春节晚会

各位会员：大家好！

二零一零年二月十三日协会为全体会员及有兴趣的朋友组织安排了春节晚会.希望大家踊跃参加,共庆新春.

活动日期及地点:

2011 年 2 月 12 日, 星期六 18:00 时

Reberhaus Bolligen (从火车站沿山坡上行至第一个交通灯, 往左拐)

(参见地图: [www.reberhaus.ch/anfahrtsplan.php](http://www.reberhaus.ch/anfahrtsplan.php)).

活动安排:

18:00 开始入场

18:30 晚会正式开始

晚餐间将有精彩的文艺演出为大家增添节日的喜庆

活动费用:

会员: 每人 20 瑞郎, 6 至 16 岁儿童: 10 瑞郎

非会员: 每人 30 瑞郎, 6 至 16 岁儿童: 15 瑞郎

如往年晚会, 以上费用不包饮料. 饮料可在现场购买

甜食: 如往年, 协会欢迎参加者自带一些甜食, 大家共享. 协会委员会先致以感谢!

报名截止日期: **2011 年 2 月 5 日**

为便于组织晚会, 尤其是晚餐的预订, 希望大家准时报名. 若已报名却不能如期参加者, 也请及时注销.

**注: 鉴于组织工作的时间限定, 对报名时间超出以上日期或未报名的参加者, 将不与照顾, 敬请谅解.**

报名地址: Adrian Santschi, Pergolastrasse 24D, 3185 Schmitten

电话: 026 496 2106

e-Mail: : [vfc@santschi.name](mailto:vfc@santschi.name).

报名表: 见德文部分

近期活动: 协会年会 2011 年 3 月 28 日, 星期一 (波记饭店)

协会全体委员欢迎大家踊跃参加。

协会主席

Adrian Santschi



Freundschaft mit China  
Postfach 105  
3065 Bolligen  
www.chinaclub-bern.org

Herzlich laden wir Euch ein zum traditionellen

## **Chinesischen Frühlingsfest**

am Samstag, 12. Februar 2011

- Zeit:** **Beginn Programm um 18:30** (Türöffnung um 18.00 Uhr)
- Wo:** Im **Reberhaus Bolligen** (ab Bahnhof Bolligen bergwärts, bei der ersten Ampel links (Situationsplan: [www.reberhaus.ch/anfahrtsplan.php](http://www.reberhaus.ch/anfahrtsplan.php)).
- Eintritt:** Fr. 20.-- / 10.-- für Mitglieder / deren Kinder 6 - 16 Jahre  
Fr. 30.-- / 15.-- für Nichtmitglieder / deren Kinder 6 – 16 Jahre  
Getränke sind wie jedes Jahr separat zu kaufen
- Abendessen:** **Chinesisches Menü** mit verschiedenen Vor- und Hauptspeisen
- Dessert:** Wir sind wieder sehr dankbar für **Eure Kuchenspenden!**
- Unterhaltung:** Wir konnten wiederum einige musikalische und artistische KünstlerInnen finden, die Euch zwischen den einzelnen Gängen mit ihren **Darbietungen verwöhnen** möchten – lasst Euch überraschen!

Damit wir die Anzahl Essen rechtzeitig bestellen können, sind wir auf Eure pünktliche **Anmeldung** - und allenfalls Abmeldung - bis **Samstag, 5. Februar 2011** angewiesen bei:

Adrian Santschi, Pergolastrasse 24D, 3185 Schmiten, Tel. 026 496 21 06, [yfc@santschi.name](mailto:yfc@santschi.name)

**Wir bitten um Verständnis dafür, dass wir verspätete Anmeldungen oder unangemeldete Gäste leider nicht berücksichtigen können.**

Wir freuen uns jetzt schon auf ein schönes Fest mit vielen Teilnehmerinnen und Teilnehmern!

Für den Vorstand  
Adrian Santschi

*Für Eure Agenda: Montag, 28. März 2011 Hauptversammlung im Rest. Boky, Bern*

-----▽-----▽----- Anmeldung bis spätestens 5. Februar 2011 -----▽-----▽-----

Anmeldung für das chinesische Frühlingsfest vom 12. Februar 2011

Name ..... Vorname ..... Tel. Nr. ....

Adresse .....

E-Mail Adresse .....

Anzahl Teilnehmer ..... Mitglieder Erwachsene / ..... Kinder, Alter: .....

..... Nichtmitglieder Erwachsene / ..... Kinder, Alter: .....

Davon Anzahl vegetarische Menüs ..... Erwachsene / ..... Kinder

Bemerkungen: .....

中文见背面